

美国 —影响中国禽肉进口的 某些措施案（DS392 号）



商务部条约法律司



上海 WTO 事务咨询中心 编译

中国参与世贸组织争端解决机制案例丛书

美国 —影响中国禽肉进口的 某些措施案（DS392 号）

商务部条约法律司 上海 WTO 事务咨询中心 编译

图书在版编目(CIP)数据

美国——影响中国禽肉进口的某些措施案(DS392号):
汉英对照/商务部条约法律司,上海WTO事务咨询中
心编译. —上海:上海人民出版社,2012
(中国参与世贸组织争端解决机制案例丛书)
ISBN 978-7-208-10248-4

I. ①美… II. ①商… ②上… III. ①禽肉-保护贸
易-案例-美国-汉、英 IV. ①F757.120.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第188636号

责任编辑 周 峥
封面设计 陈 楠

· 中国参与世贸组织争端解决机制案例丛书 ·
美国——影响中国禽肉进口的某些措施案
(DS392号)

商务部条约法律司 编译
上海WTO事务咨询中心

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 31.5 插页 4 字数 513,000

2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷

ISBN 978-7-208-10248-4/D·1960

定价 65.00元



世贸组织(WTO)争端解决机制,是为解决其成员之间贸易争端而制定的一套高度复杂的法律程序。自1995年以来,争端解决机制成功处理了大量高难度和敏感的贸易争端,保障了多边贸易体制的稳定运行,获得了绝大多数成员的赞誉,被称为多边贸易体制“皇冠上的明珠”。

自2001年加入世贸组织以来,中国广泛参与了世贸组织争端解决工作。2002年3月,中国与其他七个世贸组织成员一起,就美国对进口钢铁产品采取的保障措施诉诸争端解决机制,启动了中国参与世贸组织争端解决的第一案。十年来,中国作为当事方参与了二十余起争端解决案件。在这些争端中,世贸组织争端解决机构先后通过了12份专家组报告和上诉机构报告。这些报告详细记述了中外双方在案件中的法律论辩和专家组/上诉机构的法律分析和推理。深入研究这些报告,有助于我国政府部门更好地理解 and 运用世贸组织规则,有助于学术界深入探求多边贸易体制的理念和价值,也有助于法律实务界研究掌握法律适用、规则解释和国际争端解决的规律和特点。

世贸组织争端解决专家组报告和上诉机构报告均以英文、法文和西班牙文公布,为了便于国内各界深入学习、研究这些报告,商务部条约法律司和上海WTO事务咨询中心组织力量,将中国作为当事方参与的世贸组织争端解决案件报告全文译出,以中英文对照形式逐案分卷出版。今后,我们仍将在逐案的基础上将这些案例报告编译出版。

需要指出的是,世贸组织专家组和上诉机构报告篇幅较长,尽管译者和审校者认真负责,但译文中不足之处在所难免,希望各界朋友及时给我们提出批评、指正,帮助我们把这项工作做好。

商务部条约法律司
上海WTO事务咨询中心
二〇一一年七月二十七日

目录

序	1
美国—影响中国禽肉进口的某些措施案 专家组报告(中文)	1
美国—影响中国禽肉进口的某些措施案 专家组报告(英文)	1
后 记	251

目录

	页码
I. 概述	23
II. 事实方面	24
A. 背景	24
B. 争议措施	24
C. 美国禽类制品进口制度	25
1. 第一阶段:初始等效决定	27
(a) 文件审查	28
(b) 现场核查	28
(c) 在《联邦纪事》上公布	28
2. 第二阶段:适格出口国出口资质认证	28
3. 第三阶段:持续进行的等效认证	29
D. 中国的等效请求	29
III. 当事方关于裁定和建议的请求	32
IV. 当事方观点	34
A. 《中国第一次书面陈述》概要	34
1. 概述	34
2. 争议措施	34
(a) 2009 年《农业拨款法》第 727 节	34
(b) 建立或执行中国禽类制品进口授权的持续暂停	35
3. 美国适用于禽类制品授权的规则与程序	35
(a) 美国的规则与程序	35
(b) 暂停前后适用的程序	36
(i) 中国	36
(ii) 所有其他 WTO 成员	36
4. 法律分析及主张	37
(a) 第 727 节及暂停均分别违反 GATT1994 第 1.1 条	37
(b) 第 727 节及暂停均分别违反 GATT1994 第 11.1 条	37
(c) 第 727 节及暂停均分别违反《农业协定》第 4.2 条	38
(d) 基于《SPS 协定》提出的诉求	38
(i) 在构成 SPS 措施的限度内,措施违反《SPS 协定》第 2.3 条	38

(ii) 在构成 SPS 措施的限度内,措施违反《SPS 协定》第 5.5 条	39
(iii) 在构成 SPS 措施的限度内,措施违反《SPS 协定》第 5.1 和 5.2 条	39
(iv) 在构成 SPS 措施的限度内,措施违反《SPS 协定》第 2.2 条	40
(v) 在构成 SPS 措施的限度内,措施违反《SPS 协定》第 5.6 条	40
(vi) 在构成 SPS 措施的限度内,措施违反《SPS 协定》第 8 条	40
5. 鉴于磋商已据《SPS 协定》请求并举行,美国的初步裁定请求 不被接受	41
(a) 中国的磋商请求明确援引了《SPS 协定》第 11 条	41
(b) 根据其磋商请求,中国实际上已依完全符合 DSU 第 4 条的方式 就《SPS 协定》进行了磋商	42
B. 《美国第一次书面陈述》概要	42
1. 概述	42
2. 第 727 节是本争端中唯一的争议措施	44
3. 中国错误地定性了第 727 节在美国国内法中的法律效果	45
4. 就中国提出的三点诉求,专家组仅需考虑 GATT1994 第 11 条 下的诉求	46
5. 根据 GATT 第 20(b)条第 727 节合法	48
6. 中国未能确立初步证据案件以支持其在《SPS 协定》下的 诉求	52
7. 对中国的回应和第三方关于 10 月 1 日美国初裁请求的评论 的回复	53
C. 专家组第一次实质性会议中国开场口头陈述概要	54
1. 概述与背景	54
2. 2009 年《农业拨款法》第 727 节	55
(a) 第 727 节不符合《SPS 协定》第 2.2 条、第 2.3 条、第 5.1 条、 第 5.2 条、第 5.5 条、第 5.6 条和第 8 条的规定	55
(i) 《SPS 协定》与 GATT1994 第 20(b)条的关系	55
(ii) 第 727 节违反《SPS 协定》第 5.5 条和第 2.3 条	55
(iii) 第 727 节违反《SPS 协定》第 2.2 条、第 5.1 条和第 5.2 条	56
(iv) 第 727 节违反《SPS 协定》第 5.6 条	56
(v) 第 727 节违反《SPS 协定》第 8 条	57

(b) 第 727 节违反 GATT1994 第 1.1 条	57
(c) 美国承认第 727 节违反 GATT1994 第 11.1 条及《农业协定》 第 4.2 条	57
(d) GATT1994 第 20(b) 条不能证明第 727 节与 GATT1994 及 《农业协定》不符合理	57
(i) 第 727 节并非 GATT1994 第 20(b) 条含义“必需的”	57
(ii) 第 727 节不符合 GATT1994 第 20 条序言	58
3. 2010 年《农业拨款法》第 743 节	59
4. 增加第三方权利的请求	59
D. 专家组第一次实质性会议中国最后陈述概要	59
E. 专家组第一次实质性会议美国口头陈述概要	64
F. 《中国第二次书面陈述》概要	70
1. 概述与摘要	70
2. 美国下述观点不成立: 中国和美国未按照《SPS 协定》进行 磋商	71
3. 中国已经根据 GATT1994 的第 1.1 条和第 11.1 条 以及《农业协定》确立了具有初步证据的诉求	71
(a) 中国依据 GATT1994 第 1.1 条提出的诉求	71
(b) 中国依据 GATT1994 第 11.1 条提出的诉求	71
(c) 中国维持其根据《农业协定》第 4.2 条提出的诉求	71
4. 美国并未证明“第 727 节属于 GATT1994 第 20(b) 条的例外 情况”	72
(a) 概述	72
(i) 第 727 节不是第 20(b) 条下保护人类生命和健康所“必需的”	72
(ii) 第 727 节不满足第 20 条序言的要求	72
(b) 美国关于第 20(b) 条抗辩的各种主张均无证据支持, 且在法律上 错误	73
(i) 因第 727 节及其前身的明确规定, 中国无法进入正常的 PPIA/FSIS 程序	73
(ii) 第 727 节并非“必需的”, 因其制定时并无“迫近的”中国禽肉 进口	74
(iii) 美国食品安检局 (FSIS) 禽类等效程序并不比非等效安全和 检查程序对人类生命和健康具有更高的内在风险性	75

(iv) 美国关于害怕违反农业部动植物卫生检验局 (APHIS) 规定和禽流感的主张并不支持第 727 节是必需的这一结论	76
(v) 美国参考了关于蛋类和动物饲料的新闻报道,但却并未提供任何与加工过的禽类制品食品安全问题有关的证据	77
(vi) 美国未能证明中国与所有其他成员都不同而应被任意歧视用于评估“相同条件”是否占优的成员	77
“迫近的”中国禽肉制品进口问题	77
美国—海虾案的可适用性	78
在试图向美国出口禽肉的成员中的家禽风险因素	78
5. 中国根据《SPS 协定》提出的诉求	79
G. 《美国第二次书面陈述》概要	79
1. 概述	79
2. GATT 第 20(b) 条能证明第 727 节的正当性	80
3. 中国未能表明第 727 节导致对《SPS 协定》下的任何义务的违反	87
H. 专家组第二次实质性会议中国开场口头陈述概要	90
1. 第 727 节与《SPS 协定》不一致	90
(a) 第 727 节不是 FSIS 等效程序的中间步骤	90
(b) 第 727 节受制于《SPS 协定》第 2.2 条、第 2.3 条、第 5.1 条、第 5.2 条、第 5.5 条、第 5.6 条和第 8 条的规定	91
(c) 中国已满足了证明争议措施违反《SPS 协定》第 5.5 条的责任	91
(i) 中国所指出的两种情形是《SPS 协定》下的可比情形	92
(ii) 美国对可比情形适用了截然不同的适当保护水平 (ALOP)	92
(d) 除第 5.5 条以外,第 727 节也不符合《SPS 协定》第 2.2 条、第 2.3 条、第 5.1 条、第 5.2 条、第 5.6 条和第 8 条的规定	93
(e) 不得基于 GATT1994 第 20(b) 条正当化违反《SPS 协定》的措施	93
(i) 不得依 GATT1994 第 20(b) 条正当化违反 GATT1994 和《农业协定》的措施	93
(f) 第 727 节不是“必需的”	93
(i) 第 727 节本质上并不有助于其目标的实现	94
(ii) FSIS 程序是第 727 节合理可用的替代性选择	94

(g) 第 727 节不符合第 20 条序言的要求	94
I. 专家组第二次实质性会议中国的最后陈述	95
J. 专家组第二次实质性会议美国口头陈述概要	96
V. 第三方观点	102
A. 欧盟	102
1. 欧盟提交的第三方书面陈述概要	102
(a) 关于争议措施的存在	102
(i) “未来紧密关联措施”的概念	103
(ii) “暂停”的概念	103
(iii) 第 727 节期满和 2009 年 11 月 12 日信函	104
(b) 关于 GATT1994 适用的诉求	104
(i) GATT1994 第 11 条的适用	104
(ii) GATT1994 第 20(b) 条与《SPS 协定》的关系	106
(c) 关于《SPS 协定》适用的诉求	107
(d) 增加第三方权利的请求	110
B. 韩国	110
1. 韩国的第三方陈述概要	110
C. 中国台北	111
1. 中国台北的口头陈述	111
D. 土耳其	112
1. 土耳其的口头陈述	112
VI. 中期审查	114
A. 综述	114
B. 中国对中期报告的评论	114
1. 事实方面	114
2. 第 727 节是否属于 SPS 措施	115
3. 其他	115
C. 美国对中期报告的评论	116
1. 对司法经济原则的总体评论	116
2. 事实方面	122
3. 第 4 条是否为《SPS 协定》中适用于第 727 节的唯一条款	123
4. 第 727 节是否满足《SPS 协定》第 2.2 条要求的基于科学原理并依充分的科学证据而维持	124

5. 第 727 节是否违反《SPS 协定》第 5.5 条	127
6. 其他	127
VII. 裁定	128
A. 先决问题	128
1. 专家组的职权范围	128
(a) 概述	128
(b) 美国提出的初步裁定请求	129
(i) 背景	129
(ii) 当事方观点	132
(iii) 专家组的分析	137
磋商请求、举行磋商与专家组职权范围的关联性	137
中国是否依《SPS 协定》提出磋商请求	140
(iv) 结论	144
2. 专家组能否裁定过期措施	144
(a) 背景	144
(b) 当事方观点	144
(c) 专家组的分析	145
(d) 结论	146
3. 欧盟关于增加第三方权利的请求	146
B. 关于中国诉求和美国抗辩的分析顺序	147
C. 第 727 节是否属于一项《SPS 协定》范围内的 SPS 措施	149
1. 背景	149
2. 当事方观点	150
3. 专家组的分析	152
(a) 《SPS 协定》下 SPS 措施的概念	152
(i) SPS 措施的定义	152
(ii) 直接或间接影响国际贸易	154
(b) 第 727 节是否属于《SPS 协定》下的 SPS 措施	155
(i) 争议措施	155
(ii) 第 727 节是否满足附录 A(1) 中的定义	156
附录 A(1)(a) 至(d)	158
附录 A(1) 第二部分	161
(iii) 第 727 节是否直接或间接影响国际贸易	162

(c) Conclusion	163
D. WHETHER ARTICLE 4 IS THE ONLY PROVISION OF THE <i>SPS AGREEMENT</i> APPLICABLE TO SECTION 727	163
1. Background	163
2. Arguments of the parties	163
3. Analysis by the Panel	165
E. ORDER OF ANALYSIS OF CHINA'S CLAIMS UNDER THE <i>SPS AGREEMENT</i>	172
F. WHETHER SECTION 727 IS INCONSISTENT WITH ARTICLES 2.2, 5.1 AND 5.2 OF THE <i>SPS</i> <i>AGREEMENT</i>	173
1. Arguments of the parties	173
2. Analysis by the Panel	174
(a) Relationship between Articles 2.2, 5.1 and 5.2 of the <i>SPS</i> <i>Agreement</i> —Order of analysis	174
(b) Article 5.1 and 5.2 of the <i>SPS Agreement</i>	175
(i) <i>The concept of risk assessment pursuant to Annex A(4) of</i> <i>the SPS Agreement</i>	176
(ii) <i>When is a measure "based" on a risk assessment?</i>	177
(c) Whether the United States has conducted a risk assessment and whether Section 727 is based on such a risk assessment	178
(d) Whether Section 727 is based on scientific principles and is not maintained without sufficient scientific evidence as required by Article 2.2 of the <i>SPS Agreement</i>	180
(i) <i>Arguments of the parties</i>	180
(ii) <i>Analysis by the Panel</i>	181
(e) Conclusion	183
G. WHETHER SECTION 727 IS INCONSISTENT WITH ARTICLE 5.5 OF THE <i>SPS AGREEMENT</i>	183
1. Arguments of the parties	183
2. Analysis by the Panel	186
(a) Article 5.5 of the <i>SPS Agreement</i>	187
(b) The importation of Chinese poultry products <i>vis-à-vis</i> that of poultry products from other WTO Members	188
(i) <i>Whether Section 727 results in distinctions in ALOPs in</i> <i>different yet comparable situations</i>	188
Whether different yet comparable situations exist	189
Whether distinctions in ALOPs exist	191
Conclusion	195
(ii) <i>Arbitrary or unjustifiable differences in ALOPs</i>	195
(iii) <i>Discrimination or disguised restriction on international trade</i>	199
(iv) <i>Conclusion</i>	204

(c) The importation of Chinese poultry products <i>vis-à-vis</i> that of other food products from China	205
Whether different yet comparable situations exist	205
H. WHETHER SECTION 727 IS INCONSISTENT WITH ARTICLE 2.3 OF THE <i>SPS AGREEMENT</i>	208
1. Arguments of the parties	208
2. Analysis by the Panel	210
(a) Article 2.3 of the <i>SPS Agreement</i>	210
(b) Conclusion	210
I. WHETHER SECTION 727 IS INCONSISTENT WITH ARTICLE 5.6 OF THE <i>SPS AGREEMENT</i>	210
1. Arguments of the parties	210
2. Analysis by the Panel	213
(a) Article 5.6 of the <i>SPS Agreement</i>	213
(b) Conclusion	215
J. WHETHER SECTION 727 IS INCONSISTENT WITH ARTICLE 8 OF THE <i>SPS AGREEMENT</i>	215
1. Arguments of the parties	215
2. Analysis by the Panel	217
(a) Article 8 and Annex C(1)(a) of the <i>SPS Agreement</i>	217
(b) Whether the procedures applied by the FSIS in the equivalence determination process are control, inspection and approval procedures within the scope of Annex C(1) of the <i>SPS Agreement</i>	219
(c) Whether Section 727 has resulted in an undue delay of the FSIS equivalence determination process in respect of poultry products from China within the meaning of Annex C(1)(a) of the <i>SPS Agreement</i>	224
(d) Whether by failing to observe the provisions of Annex C(1)(a) of the <i>SPS Agreement</i> , the United States has acted inconsistently with Article 8 of the <i>SPS Agreement</i>	227
(e) Conclusion	228
K. WHETHER SECTION 727 IS INCONSISTENT WITH ARTICLE I:1 OF THE GATT 1994	228
1. Arguments of the parties	228
2. Analysis by the Panel	229
(a) Article I:1 of the GATT 1994	229
(b) Whether Section 727 is a measure subject to the disciplines of Article I:1 of the GATT 1994	230
(c) Whether the United States confers an advantage of the type covered by Article I:1 of the GATT 1994	231
(d) Whether like products from other Members are granted an advantage within the meaning of Article I:1 of the GATT 1994	232
(e) Whether the United States confers an advantage that is not extended “immediately and unconditionally” to poultry products from China	236
(f) Conclusion	238

L. 第 727 节是否违反了 GATT1994 第 11.1 条的规定	239
1. 当事方观点	239
2. 专家组的分析	239
(a) GATT1994 第 11.1 条	240
(b) 作为“其他措施”的第 727 节	240
(c) 第 727 节是否构成 GATT1994 第 11.1 条含义内的“禁止或限制措施”	241
(d) 结论	242
M. 第 727 节是否因 GATT1994 第 20(b) 条而合理	242
1. 背景	242
2. GATT1994 第 20(b) 条与《SPS 协定》的关系	243
(a) 当事方观点	243
(b) 专家组的分析	244
(c) 结论	248
N. 第 727 节是否与《农业协定》第 4.2 条不一致	248
VIII. 结论与建议	249

目录

序	1
美国—影响中国禽肉进口的某些措施案 专家组报告(中文)	1
美国—影响中国禽肉进口的某些措施案 专家组报告(英文)	1
后 记	251

世界贸易组织

WT/DS392/R

2010 年 9 月 29 日

(10-4731)

原文:英文

美国—影响中国禽肉进口的某些措施案

专家组报告

目录

	页码
I. 概述	23
II. 事实方面	24
A. 背景	24
B. 争议措施	24
C. 美国禽类制品进口制度	25
1. 第一阶段:初始等效决定	27
(a) 文件审查	28
(b) 现场核查	28
(c) 在《联邦纪事》上公布	28
2. 第二阶段:适格出口国出口资质认证	28
3. 第三阶段:持续进行的等效认证	29
D. 中国的等效请求	29
III. 当事方关于裁定和建议的请求	32
IV. 当事方观点	34
A. 《中国第一次书面陈述》概要	34
1. 概述	34
2. 争议措施	34
(a) 2009 年《农业拨款法》第 727 节	34
(b) 建立或执行中国禽类制品进口授权的持续暂停	35
3. 美国适用于禽类制品授权的规则与程序	35
(a) 美国的规则与程序	35
(b) 暂停前后适用的程序	36
(i) 中国	36
(ii) 所有其他 WTO 成员	36
4. 法律分析及主张	37
(a) 第 727 节及暂停均分别违反 GATT1994 第 1.1 条	37
(b) 第 727 节及暂停均分别违反 GATT1994 第 11.1 条	37
(c) 第 727 节及暂停均分别违反《农业协定》第 4.2 条	38
(d) 基于《SPS 协定》提出的诉求	38
(i) 在构成 SPS 措施的限度内,措施违反《SPS 协定》第 2.3 条	38